

രാമചരിതം: നൃഗിനാല്പത്തൊൻപതാം
പാലം
വ്യാഖ്യാ: രജിത രവി



രാമചരിതം: നൂറ്റിനാലുത്തൊൻപതാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: രജിത രവി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Rajitha Ravi

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_ΛTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Lanka Dahan Hanuman](#), a painting by Raja Ravi Varma. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിനാലുത്തൊൻപതാം
പാലം

സംഗ്രഹം

ഗരുഡൻ വാനരപ്പടയെ സുഖപ്പെടുത്തി. ധൂമ്രാക്ഷൻ യുദ്ധത്തിനെത്തിയതും ഹനമാൻ അവനെ കൊല്ലുന്നതും വജ്രദംഷ്ട്രനെ അയക്കുന്നതും അംഗദ നാൽ കൊല്ലപ്പെടുന്നതും അകമ്പനനെ ഹനമാൻ കാലപുരിക്കയക്കുന്നതും പ്രഹസ്തനെ യുദ്ധത്തിനയക്കുന്നതുമാണ് ഈ പടലത്തിൽ.

പാട്ട് 1

നന്നായ്പ്പട കെരുടനാൽ നാകങ്ങളു
മെങ്ങും മറഞ്ഞുപോയി
നിന്നാരുചരുമിടരുനീടാർ
ചരങ്കളും വില്ലുമേന്തി
ചെന്നാരരിവരർ ചുഴന്നെങ്ങും
ചെമ്മേ കൊള്ളി മതിലിനും മീതെ
നന്നായെറിഞ്ഞതങ്ങറിഞ്ഞപ്പോൾ
നാതൻ നിചിചരരോടു ചൊന്നാൻ.

ഗരുഡൻ മൂലം വാനരപ്പട സുഖം പ്രാപിച്ചു. നാഗങ്ങളും മറഞ്ഞു. രാമലക്ഷ്മണൻമാർ അന്യംവില്ലുമേന്തി നിന്നു. വാനരൻമാർ ഓടിനടന്ന് മതിലിനുമീതെ കൊള്ളിയെറിഞ്ഞു. അതറിഞ്ഞപ്പോൾ രാവണൻ രാക്ഷസൻമാരോടു പറഞ്ഞു.

പാട്ട് 2

ചെന്നോരളവിൽ വമ്പടയും
തുമ്മിരനയനപ്പെയരുളേളാ-
നെന്നും മുന്നേതിച പടിഞ്ഞാറേ
യെത്തിപ്പൊരുവതിനണഞ്ഞപ്പോൾ
തന്നനപ്പൊഴുതരികളെയെയാർ
തന്താപംവരുവണ്ണമുലയി-
ച്ചുനിക്കവിവരരതിലേറെയും
തടുത്തു നിചിചരവരർ തമ്മെ.

ധൂമ്രാക്ഷനും പടയും പടിഞ്ഞാറേ ദിക്കിലേക്ക് കുതിച്ച് വാനരൻമാരോടു യുദ്ധം തുടങ്ങി. വാനരസേന തിരിച്ച് നന്നായി അവെയുങ്കിലും അതിലേറെയും രാക്ഷസർ തടുത്തു.

കുറിപ്പ്

എന്നും മുന്നേ — പറയുന്നതിനുമുൻപ്
തുമ്മിരനയനപ്പെയരുളേളാൻ — ധൂമ്രാക്ഷനെന്നു പേരുള്ളവൻ

പാട്ട് 3

തമ്മിൽ പടപൊരുതളവേ യാൻ
താവീട്ടൊരു മല കൊണ്ടെറിന്തേൻ
തന്മെയ്തതു കൊള്ളും മുന്നുമേയ
ച്ചാടിക്കൈ കൊടറൈന്തപ്പോൾ
തന്മെയ്യിടരെങ്കുമെഴും വണ്ണം മാനം
പെരിയൊരു മലയേന്തി
തുമ്മിരനയനനൂടൽതന്നച്ചർണം
വരുംവഴിയെറിന്തേനേ.

ഞാൻ (ഹനമാൻ) ചാടിച്ചെന്ന് ഒരു മലയെടുത്തെറിഞ്ഞു. ധൂമ്രാക്ഷനത് ഗദകൊണ്ടു ചാടിത്തടുത്തു. വീണ്ടും വലിയൊരു മലയെടുത്ത് അവന്റെ ശരീരം പൊടിയുമാറ് ഞാൻ എറിഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

താവിട്ട് — ചാടിയിട്ട്
മാനംപെരിയ — അളവ് വർദ്ധിച്ചു. ഭീമാകാരമായ
ച്ചർണ്ണം വരുംവഴി — ചൂർണ്ണമായിത്തീരുംവണ്ണം

പാട്ട് 4

ഏറപ്പടപൊരുതളവേ പോയെങ്കും
നിചിചരർ തിരിന്തോടി-
ക്കോനോടുരചെയ്താരിടരെല്ലാം
കോപം പെരുകിന തെയകണ്ടൻ
വാനിൽതന്നയിനി വിടവേണം
മന്നന്നോടരികളെയെല്ലാം
താനൂറുരചെയ്താനരിചത്താൽ
വച്ചിര വെകിറനോടപ്പോഴേ.

ഏറെ പട പൊരുതിയപ്പോൾ തിരിഞ്ഞോടിയ രാക്ഷസർ രാവണനോടു കഷ്ടനഷ്ടങ്ങളെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞു. കോപംപൂണ്ട രാവണൻ രാമനെ വാനരസേനയോടുകൂടി മറുലോകത്തേക്കയക്കാൻ കല്പിച്ച് വജ്രദംഷ്ട്രനെ യുദ്ധത്തിനയക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

തെയകണ്ടൻ — ദശകണ്ഠൻ
അരിചം — കോപം
വച്ചിരവെകിറൻ — വജ്രദംഷ്ട്രൻ

പാട്ട് 5

അപ്പൊഴുതടിപണിന്തികൽ
ചെയ്‌വാനങ്കടലൈഴുന്നല്ല പടയോടേ
കെല്ലൊടണെത്തു തെൻറിച
തന്നിൽക്കൈതവം വരുംവഴി ചകലിത്താൻ
അപ്പൊഴുതണെന്തരിവരൻ പോരിൽത്താപം
വതു നിചാചരർവാട്ടം
മുർപ്പാടതു നിചാചരനെത്തി
മുമ്പായരികളെയണെന്തെയ്താൻ.

അപ്പോൾ രാവണന്റെ പാദം തൊഴുത് വജ്രദംഷ്ട്രനും പടയും തെക്കദിക്കിൽ നിലയുറപ്പിച്ച് യുദ്ധം തുടങ്ങി. അവരെയെതിരിടാൻ അംഗദൻ വന്നു. രാക്ഷസർ പോരിൽ തളരും മുമ്പേ വജ്രദംഷ്ട്രനെത്തി വാനരന്മാരെ തുരത്തി.

കുറിപ്പ്

തെൻറിച — തെക്കദിക്കു്
ഇകൽ — യുദ്ധം
മുർപ്പാട് — മുമ്പ്

പാട്ട് 6

എയ്തോരളവുടനണെന്തപ്പോളെ
ത്തിപ്പുലവെറിന്തരിവേന്തൻ
ചെയ്തോരിടർ കെടനിരന്തൊക്ക
ചെമ്മേ നിചിചരർ പുവിതന്തേൽ
എയ്തന്നിചിചരനണെന്താനേയേറെ
യെറിന്തനൻ മല കൊണ്ടേ
കയ്തൻ വെലം കൊടു ചരംകൊണ്ടേ
കണ്ടിത്തിതു നിചിചരനെല്ലാം.

വജ്രദംഷ്ട്രനെയ്തപ്പോൾ അംഗദൻ പലതുമെടുത്തെറിഞ്ഞു. അംഗദൻ മലയെടുത്തെറിഞ്ഞപ്പോൾ രാക്ഷസൻ ശരംകൊണ്ടു് അതെല്ലാം കണ്ടിച്ചു.

കുറിപ്പ്

പലവ് — പലതിന്റെ ബഹുവചനം

പാട്ട് 7

എല്ലാമെറിന്ത പിൻ മലയൊൻറാ
ലെത്തും പരിചെറിന്തരിവേന്തൻ
വെല്ലാമിതു കൊണ്ടൊൻറെറിന്തപ്പോൾ
മേവീട്ടതി പലകയുമേന്തി
ചെല്ലായണെന്തളവൊരു പുതുപാര
ചലമെറിന്തതി മുറിന്തപ്പോൾ
തല്ലായതിനുള്ള കൈതയേന്തിയാകുംവണ്ണ
മറെന്തവനപ്പോൾ.

അംഗദൻ വീണ്ടും മലയെടുത്തെറിഞ്ഞു. വജ്രദംഷ്ട്രൻ വാളും പരിചയുമേന്തി തടുത്തു. മറ്റൊരു മലയെറിഞ്ഞ് അംഗദൻ വാൾ മുറിച്ചു. വജ്രദംഷ്ട്രൻ ഗദയെടുത്തു.

കുറിപ്പ്

അതി — വാൾ
പലക — പരിച
മേവീട്ട് — ആഗ്രഹിച്ചിട്ട്

പാട്ട് 8

അപ്പോഴരിമന്നൻ കൈതയേന്തിയാകും
വണ്ണമറഞ്ഞവയിട്ടേ
തപ്പാതതി പലകയുമേന്തിത്താ
വിത്തിരിന്തറെന്തതുനേരം
ചെപ്പട്ടിരുവരുമണെന്തപ്പോൾ
തേവേചനമകൻറനയൻ നാൻ
കെല്ലൊടെഴുന്തതികൊണ്ടരിന്താൻ
കേളുന്നിചിചരചിരമൻറേ.

അംഗദനും ഗദയേന്തി. പിന്നെ അതു താഴെയിട്ട് വാളും പരിചയുമെടുത്തിറങ്ങി വജ്രദംഷ്ട്രന്റെ ശിരസ്സുറുത്തു.

കുറിപ്പ്

ചെപ്പട്ട് — കൃത്യമായി
തേവേചനമകൻറനയൻ — ഇന്ദ്രപുത്രനായ ബാലിയുടെ മകൻ

പാട്ട് 9

അൻറേനിചിചരുഴറിപ്പായ്
താപത്തരചനൊടറിയിത്താർ
കൊൻറാനടലിടയരിവിരൻ
വച്ചിരവെകിറനെയിൻറുനേരെ
ചെൻറിൻറരികളൊടരചന്താർ
ചെമ്മേയടലിടയറുംവണ്ണം
വെൻറേ വരികയെൻറിലങ്കക്കോൻ
മേവിൻറകമ്പനൊടു ചെൻറാൻ.

രാക്ഷസർ പോയി രാവണനെ ആപത്തറിയിച്ചു. യുദ്ധത്തിൽ അംഗദൻ വജ്രദംഷ്ട്രനെ കൊന്നതറിഞ്ഞ് രാവണൻ ശത്രുനിഗ്രഹത്തിനായി അകമ്പനനെ അയക്കുന്നു.

പാട്ട് 10

ചൊൻറോരചനെ വണങ്കിപ്പിൻ
പോൻറികെഴുമരിവരരോടെ
തന്നരപ്പൊഴുതണഞ്ഞടൽ ചെയാൻ
താപം നിചിചരർ വിളയിച്ചാർ
എൻറമ്മനനൂടൻ മൈന്തനൊടങ്കേറ
ക്കുമുതനുമണെന്തപ്പോൾ
ചിന്നി നിചിചരരിടരുറ്റേ ചിക്കൈ
നയകംപനണെന്തെയ്താൻ.

അകമ്പൻ യുദ്ധത്തിനിറങ്ങി. രാക്ഷസൻമാർ വാനരൻമാർക്ക് നഷ്ടമുണ്ടാക്കി. അപ്പോൾ രാജാവിനൊപ്പം മൈന്തനും കുമുദനും വന്നു. രാക്ഷസപ്പട ചിതറിയോടിയപ്പോൾ അകമ്പനൻ യുദ്ധം തുടർന്നു.

കുറിപ്പ്

ചിക്കൈ — വേഗം

പാട്ട് 11

അണൈന്തെയ്തളവില്പടനെന്മേലവനും
പകഴികൾ പല തെയ്താൻ
പിണൈന്തമ്മല കൊടെറിന്തേൻ
യാൻ പിചകീട്ടവനമങ്കരിന്തിട്ടാൻ
വണങ്കംവണ്ണമൊരു മലയേന്തി
പതചെയ്‌വതിനു തല്ലിനനേര-
മണൈന്താനകമ്പനൻ ഞമൻ
കോയിലടൽ ചേർ പുവിയിലുമടലിട്ടേ.

അകമ്പൻ എനിക്കു നേരെ പല അമ്പുകളുമെയ്തു. ഞാൻ മലയെടുത്തെറിഞ്ഞു. അകമ്പനൻ അതരിഞ്ഞിട്ടു. വീണ്ടും ഭീമാകാരമായൊരു മലയെടുത്ത് ഞാൻ അകമ്പനനെ തല്ലി കാലപുരിക്കയച്ചു.

കുറിപ്പ്

പകഴി — അമ്പ്
പതചെയ്‌വതിനു — പതയാക്കുന്നതിന്
ഞമൻകോയിൽ — യമപുരി

പാട്ട് 12

ഇട്ടാനകമ്പനനൂടലെൻറേയിച്ചൊൽ
നിചചരുഴറിപ്പോയ്
പട്ടാങ്കരചനൊടറിയിത്താർ പാരം
തുയരെയുനിലങ്കമന്നൻ
തിട്ടെൻറടൽചെയ്യുമതിനേകി
തിരൻ പിരയത്തനോടപ്പോൾ
ഒട്ടല്ലരചരെയുംകൂടൊക്കക്കൊല്ല
കരികളെയെൻറാൻ.

അകമ്പൻ മരിച്ചതറിയിക്കാൻ രാക്ഷസർ പെട്ടെന്നു രാവണനടുത്തെത്തി. ദുഃഖിതനായ രാവണൻ എല്ലാവരെയും കൊല്ലാൻ കല്പിച്ച് പ്രഹസ്തനെ യുദ്ധത്തിനയക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

തുയർ — ദുഃഖം
തിട്ടെന്ന് — പെട്ടെന്ന്
പട്ടാങ്ങ — സത്യം
തിരൻ — ധീരൻ
പിരയത്തൻ — പ്രഹസ്തൻ

രജിത രവി

ഗവേഷക, മലയാള വിഭാഗം, ശ്രീ
ശങ്കരാചാര്യ സംസ്കൃതസർവകലാ
ശാല, കാലടി.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.